

11-10-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-11

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. 1

10 DE NOVEMBRO DE 1944

N.º 41

A nossa é a disciplina consciente que a ninguém humilha e a todos dignifica

Paraninfada pelo Exmo. Secretário da Aviação de São Paulo a Sétima Turma de Especialistas - Sugestivos discursos pronunciados durante a cerimônia

"Honrado com o convite para paraninfo dos jovens amigos, que ora vão receber os diplomas conquistados para prestação dos mais valiosos serviços à nossa querida terra brasileira, assim como com as palavras que me vêm de ser dirigidas pelo seu representante, pelo Diretor da sua Escola, e técnico americano, cabe-me, antes

"Honored at the invitation to be the guest of honor to the young friends who are now going to receive their diplomas in order to render invaluable service to our beloved country, as well as with the words addressed to me by their representative, the Director of the school, I wish to assure you, before anything else is said, that I



Dr. José Gonçalves Barbosa

de tudo, dar-lhe as seguranças da minha satisfação e do meu profundo reconhecimento, por êsses atos de alta consideração e fidalguia, com que jamais sonhára e fui realmente surpreendido.

Nesta hora de provação e amarguras em consequência da tremenda guerra em que força-

am deeply grateful for your demonstrations of kindness and consideration of which I had not dreamed and which were a pleasant surprise to me.

"In this hour of suffering and bitterness as a consequence of the great war forced upon us and in which we shall be victorious, it is with

damente nos envolvemos e de qual havemos de sair vitoriosos, é grande a minha emoção e justificado o meu orgulho ao ter de entregar-lhes os diplomas havidos nesta Escola, verdadeiras credenciais para a defesa da nossa pátria, terra adorada que nos viu nascer.

A aviação, sonho e realidade do nosso querido e enesquecível patricio, Santos Dumont, destinada a promover a aproximação dos povos e a estreitar cada vez mais os seus laços de amizade, transformou-se agora na mais terrível arma na luta em que nos empenhamos para a vitória da democracia e necessária compressão dos elementos que vêm evidenciando a mais completa ausência de quaisquer sentimentos humanitários.

A vocação dos meus jovens amigos, tradutora do seu desprendimento pela própria vida em benefício da humanidade, é motivo de justo e próprio desvanecimento, como de orgulho e admiração dos seus patricios.

Estou certo de que nenhum dos meus amigos ora diplomados faltará ao cumprimento dos seus sagrados deveres, e a sua conseqüente incorporação à nossa Aviação Militar ha de trazer-lhes novos estímulos para a dedicação aos trabalhos em que se especializaram e a crescente devoção à terra que lhes cumpre defender, com sacrificio até da própria existência.

Acredito que após os dolorosos acontecimentos de além-mar, ainda mais se aproximem as nações aliadas e ainda melhor se compreendam, para o desenvolvimento do amor ao próximo e observância dos demais preceitos cristãos, capazes de, por si sós, evitar futuras guerras, fruto da ambição e maldade de povos destituídos de quaisquer sentimentos católicos.

Da Europa nos chegam notícias da disciplina, da tática, da coragem e do valor dos nossos soldados, assim como dos nomes dos que se imolam pelas nações aliadas, trazendo-nos, ao mesmo tempo, a satisfação, a dor e a saudade.

Ainda teremos que enfrentar, por algum tempo, as dificuldades e agruras da hora presente; mas o futuro será, certamente de glórias para os que se vão, deixando-nos saudosos e de benefícios para nós que, até à morte havemos de venerar a memória dos que tombarem no cumprimento do seu dever.

Meus caros amigos:

À mingua de dotes oratórios é com a premissa do tempo em que me foi dado escrever estas linhas, lamento não trazer-lhes uma saudação à altura de tão comvente solenidade. Ao felicitá-los, porém, pela conquista dos seus diplomas, procuro suprir essas deficiências, com os mais ardentes e sinceros votos, para que Deus, nosso Criador, os assista e cumule de bençãos em toda a sua jornada terrena, para glória dos seus nomes e orgulho das suas respectivas famílias e profunda admiração dos seus patricios."

Mais uma vintena de jovens entusiastas, pios de promessas de cuja realização ampla o inapagável sentimento de patriotismo do brasileiro se constituiu fiador, deixaram, no sábado, esta Escola para irem prestar serviços incalculáveis à causa comum. A cerimônia, sempre inédita aos olhos dos assistentes, contou desta vez com a presença do Dr. José Gonçalves Barbosa,

great emotion and justified pride that I present you with the diplomas earned in this school which are real credentials for the defense of our country, the beloved land which gave us birth.

"Aviation, the dream and reality of our unforgettable countryman Santos Dumont, was meant to bring people closer together and tighten their bonds of friendship. However, it has now become the deadliest weapon in the struggle in which we are engaged for the victory of democracy and the necessary punishment of the elements who are displaying the most complete absence of all humanitarian sentiments.

"The qualities with which you are endowed to disregard even your own lives in the benefit of humanity is surely a reason for the justified pride and admiration of your countrymen.

"I am sure none of my friends who are graduating today will fail in their sacred duties and when they become part of the military aviation they will be even more devoted to their work and to the land they promised to defend at the cost of their own lives.

"I believe that after the painful overseas events are over, the Allied Nation will be brought even more closely together and to a better understanding for the development of love for your neighbor and the practice of other christian maxims, capable in themselves, of avoiding future wars caused by the ambition and wickedness of peoples devoid of any christian sentiments.

"The news, from Europe telling us of the discipline, bravery and strategy of our soldiers as well as the names of those who sacrificed their lives for the Allied Nations, brings us satisfaction, and at the same time pain and loneliness.

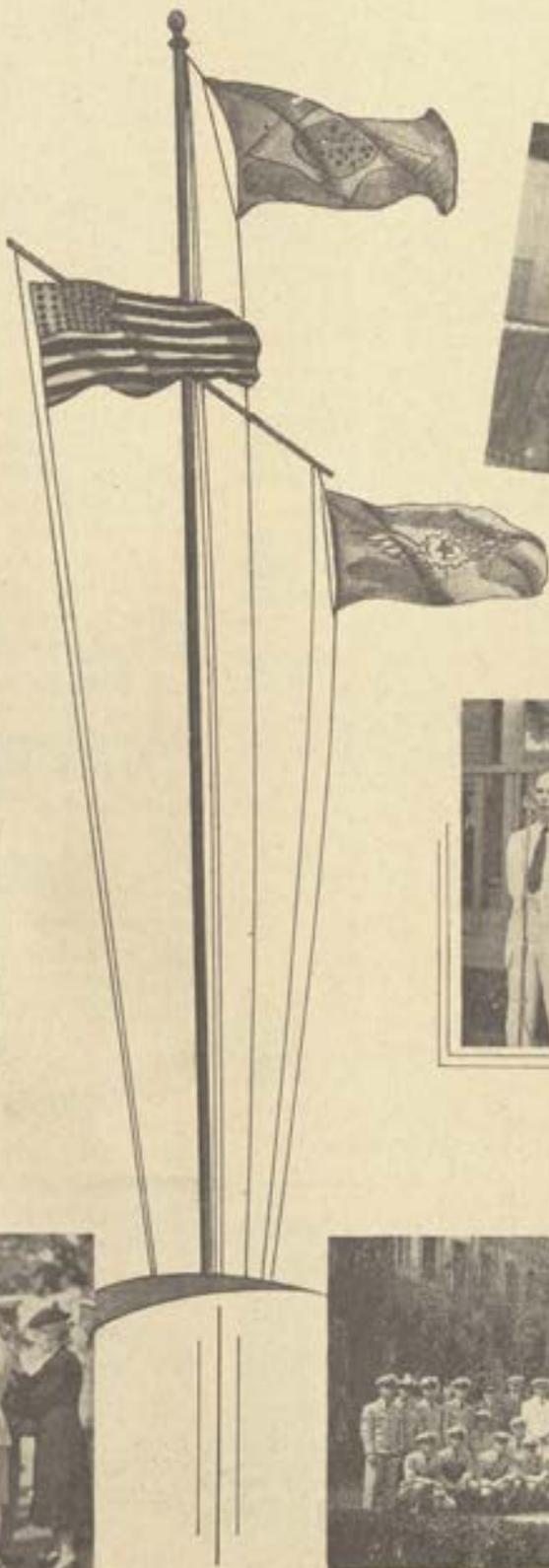
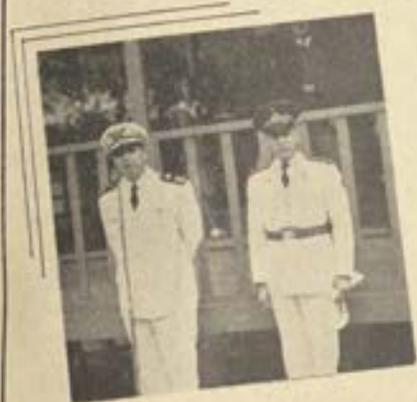
"For some time yet we shall have to face the difficulties and sorrows of the present hour; but the future will certainly be full of glory for those who left us and beneficial for us who, until death, will venerate the memory of those who fell while fulfilling their duties.

"My dear friends:

"The lack of oratorial gifts and the short time I had in writing these lines did not allow me to bring you a speech worthy of this touching ceremony. However, in congratulating you upon the completion of your studies, I want to express my heartiest and sincerest wishes that God, our Creator, may assist you on your journey for the glory of your names, pride of your respective families and deep admiration of your countrymen".

One more group of twenty promising graduates, full of patriotism, left this school Saturday in order to render invaluable service to the common cause. The ceremony, always new to the eyes of the audience, had Dr. José Gonçalves Barbosa, Secretary of Roads and Public Works, as guest of honor to the 7th group of graduates. Needless to say, His Excellency is not a strange name to Brazilian aviation: it is under his administration that the Congonhas Airport — second in importance in Brazil and in South America — is being completely remodeled, to adjust itself to the needs of the tremendous commercial air traffic of the postwar period.

SÉTIMA TURMA FORMADA PELA
ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO



Secretário da Viação e Obras Públicas do Estado de S. Paulo, o qual gentilmente aceitou o convite para ser o paraninfo da sétima turma. Relevar dizer que o ilustre titular não é um nome estranho nos meios da aeronáutica brasileira: é na sua gestão que o Aeroporto de Congonhas — segundo em importância no Brasil e na América do Sul — vem passando por uma remodelação radical, ajustando-se desde já às exigências do vultoso tráfego comercial de após guerra.

OS DISCURSOS

Após o hasteamento da Bandeira e leitura do boletim, falou o Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva:

"Sargentos da 7.ª turma:

É vosso paraninfo o Dr. José Gonçalves Barbosa, muito digno Secretário da Viação de São Paulo; S. S. Senhora, nome sobejamente conhecido nos círculos técnico, político, artístico e literário da capital. É uma grande honra que S. S. nos concede paraninfo a 7.ª turma de sargentos.

Inebriados pela satisfação de serem graduados 3.º Sargentos para Reserva da Aeronáutica certamente só depois podereis refletir sobre a imensa responsabilidade que paira sobre vossos ombros sob ambos os aspectos, técnico e militar.

Recordo-me da profunda emoção de que me senti possuído quando fui declarado aspirante a oficial em 1930 e logo após, da enorme preocupação que tive ao compreender que deixava de ser um cadete para ser um disciplinador, um condutor de homens não obstante ter vindo das fileiras do Exército onde fui soldado um ano e meio.

Aquela foi a primeira profunda emoção que senti em minha vida.

Não será, estou certo, menor, hoje, vossa emoção pois deixastes de ser alunos guiados pela mão do instrutor para vos tornardes técnicos a quem se confiam aviões de enorme valor material e sobretudo a quem se confiam inúmeras vidas humanas tão preciosas quanto as vossas, para fazerem trabalhar esses aviões.

Militarmente vossa vida pouco mudará e por isso os meus conselhos são os mesmos que vos dei no dia que jurastes bandeira. Qualquer que seja a vossa graduação na vida militar, este juramento constitui sempre o vosso catecismo de onde retirareis a inspiração necessária para ser bons soldados, tolerantes para com vossos subordinados hierárquicos, obedientes para com vossos superiores hierárquicos e em uma palavra soldados disciplinados do Brasil.

Ide e que Deus vos abençoe".

DISCURSO DO SR. H. FIELD

Em nome dos instrutores usou da palavra o Sr. Howard Field, cujo discurso transcrevemos abaixo:

Senhor Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva,

Senhor Capitão Bueno Brandão,
Meus senhores, minhas senhoras,
Meus alunos e amigos.

"Fui escolhido esta manhã para, em nome de meus colegas, seus professores, saudá-los pela terminação de seus estudos em nossa escola. Ho-

THE SPEECHES...

After the flag raising and the reading of the bulletin, Lieut. Col. Eng. Av. João Mendes da Silva, addressing his former students, spoke as follows:

COLONEL'S SPEECH

"Sergeants of the 7th group of graduates:

"Your guest of honor is Dr. José Gonçalves Barbosa, Secretary of Roads and Public Works of the state of S. Paulo. His Excellency's name is well known in technical, political, artistic and literary circles of our city. His accepting the invitation to preside over this ceremony was a great honor to the 7th group of sergeants.

"Moved by the satisfaction of your graduation as 3rd Sergeants of the Air Reserve surely only later will you be able to think clearly on the responsibility that rest on your shoulders from both technical and military viewpoints.

"I remember the deep emotion I felt when I was declared "aspirante official" in 1930 and right after the preoccupation that filled me when I realized I was no longer a cadet and was already a leader of men, even though I had come from the army where I served as a private for one and a half years.

That was the first deep emotion I had in my life.

"Your emotion today is not smaller, I am sure, as you are no longer students guided by the hand of your instructor. You are technicians and airships of very high material value are entrusted to you as well as, and very specially, many human lives as precious as your own.

"From the military viewpoint your lives will little change and so my advices are the same I gave you when you pledged allegiance to the flag. Whatever your rank may be, that pledge is your catechism, whence you will get the necessary inspiration to become good soldiers, tolerant towards your subordinates, obedient to your superiors, in other words disciplined soldiers of Brazil.

"Go, and may God bless you!"

Mr. FIELD'S SPEECH

Mr. Howard Field of the Electrical Dept. Basic school, then spoke in the name of the instructors:

"Gentlemen.

"Ladies.

"My dear friends.

"I was given the privilege of congratulating you this morning in the name of my colleagues, your instructors, upon your completion of the course of studies here at the Escola Técnica de Aviação.

"Today you receive your diplomas which we hope you will honor and hold in esteem. It is a real pleasure for me to take part in your exercises, though at first I was naturally reluctant to attempt this task.

"As usual on Saturday mornings my mind turns to the magnets. This morning I think of

je receberão o seu diploma que, temos certeza, saberão honrar e prezar.

É com grande prazer que tomo parte na sua formatura, apesar de que, a princípio achei difícil atender a este pedido.

"Como todos os sábados nas aulas, estou pensando no magneto esta manhã. Penso, simbolicamente, no imã que junta e soma as forças do Norte com as do Sul em uma unidade de força. Penso nos professores como sendo o fluxo magnético dirigindo-se do Norte para o Sul. Imagino as bobinas como a escola; vocês, os alunos, como os eletrons, ainda que sejam poucos, por suas ações vão produzir a alta voltagem e o brilho das faíscas quando elas entram em ação num motor de avião.

Voltagem começa com a letra "V". Assim também, a palavra Vitória. Que a vitória, para a qual vocês irão contribuir, seja grande, é o meu desejo.

Com isto, meus amigos eu os saúdo!"

Falou a seguir o diplomando Jerson Januário Stamato Bergamo, de cuja concisa oração destacamos o trecho abaixo:

"Os conselhos de nossos chefes militares ressoarão como as repetições do eco, nas nossas ordens convitas para os soldados que vamos conduzir. E aquela palavra escrita com letras de fogo em cada um dos umbrais pelos quais passamos, se reproduzirá em maiúsculas — Disciplina! Disciplina conciente que a ninguém humilha e a todos dignifica".

A seguir Sua Excelência Dr. José Gonçalves Barbosa, paraninfo da 7.ª turma, usou da palavra que transcrevemos na primeira página.

ENTREGA DOS PRÊMIOS

Efetou-se a seguir a entrega dos prêmios de aplicação, atribuídos aos seguintes alunos: Especialista Soldadores — Germinal Marin; Operador de Rádio — Anibal José Gomlevsky; Sistemas Elétricos — Jaime Noé Frug.

PASSAGEM DA FERRAMENTA SIMBÓLICA

Também procedeu-se a passagem da ferramenta simbólica, transmitida pelo diplomado Jaime Noé Frug ao aluno 120, que é o mais velho da próxima turma se diplomar.

Na Sala de Comando, durante a recepção oferecida aos convidados, efetuou-se a entrega de artística lembrança, oferta da 7.ª turma, ao seu paraninfo, Dr. José Gonçalves Barbosa.

Entre outras pessoas gradas, notamos a presença dos representantes da imprensa e do Exmo. Sr. Cap. João Oliveira Melo, representando o Exmo. Sr. Secretário da Segurança Pública, Dr. Alfredo Issa.

OS NOVOS DIPLOMADOS

Damos a seguir a relação dos componentes da sétima turma:

the magnet symbolically: uniting the forces of the North (pole) and South into a unit. I imagine the magnetic flux to be your instructors moving from North to South. I think of the windings as the school and of you, the students as the electrons, even though they be few, producing the high voltage and brilliance of the sparks as they go to work on the motors of aviation.

"Voltage begins with the letter "V" which reminds me that so does Victory. May the victory to which you now lend your efforts, be great.

"So, now, my friends, I salute you.

The graduate Jerson Januário Stamato Bergamo said, among other things:

"The advice of our military superiors will linger in our ears and will be repeated in our orders to the soldiers we are going to command. And that word, written with letters of fire on all portals through which we pass, will be reproduced in capital letters: **Discipline!** Conscientious discipline that humiliates no one and dignifies everyone".

Then followed the speech of His Excellency Dr. José Gonçalves Barbosa, the guest of honor, which is reproduced on the front page.

AWARDING PRIZES

The prizes were then awarded to the following students: Germinal Marin-Welding Specialist; Anibal José Gomlevsky — Radio Operator Specialist; Jaime Noé Frug — Electrical Systems Specialist.

THE SYMBOLIC TOOL

The graduate Jaime Noé Frug transmitted the Symbolic Tool to his colleague N.º 120, the eldest of the next graduating group.

In the commanding headquarters during the reception offered the guests, a gift was presented to Dr. José Gonçalves Barbosa as a souvenir from the 7th group of graduates.

Among those present were the press representatives and Cap. João Oliveira Melo representing the Chief of Police, (Secretário da Segurança Pública) Dr. Alfredo Issa.

THE NEW GRADUATES

We give as follows a list of the components of the 7th group.



É digna da mais profunda admiração esta nova turma de sargentos, da FAB, pelo garbo admirável com que se apresenta e pela maravilhosa missão que irá desempenhar: servir ao Brasil.

NOSSOS GRADUADOS FORA DA ESCOLA

Carta recebida pela Snr. Hodeck, instrutor nesta Escola, do ex-aluno Fernando Ribeiro, atualmente na Base Aérea de Santa Cruz.

Rio, 19-X-1944.

Caro Professor Hodeck,

Depois de alguns dias aqui em Santa Cruz, em que nossa vida se torna mais calma, venho dizer-lhe o que é feito de seus alunos.

Aqui comigo, está todo o grupo 12, para formar o 2.º grupo de patrulha, em treino nos "Catalinas".

Hoje fizemos nosso primeiro vôo, e tudo correu muito bem, com exceção do Vieira (159) e Peixoto (161) que precisaram usar os "saquinhos". No entanto, estão todos contentes. Voamos sobre o mar, por muito tempo. Teremos ainda mais um mês de aula aqui e, então iremos para Belém, Estado do Pará, por dois meses.

Nossos professores aqui são todos norte-americanos e só falam inglês e temos aproveitado bem todas as aulas.

Somos aqui mecânicos de bordo, o que nos deixa orgulhosos e nos faz lembrar agradecidos, de seus ensinamentos.

Peço-lhe o favor de recomendar-me aos professores da Escola Técnica: Miss Gould, Miss Conard, Mr. Von Perrine, Mr. Mueller, Mr. Spark, etc.

Poderia o senhor também, mandar-me aqueles endereços de Miami, porque de Belém talvez eu possa chegar até lá, e procurá-los.

Queira aceitar um abraço do aluno que é sinceramente seu amigo

Fernando.

Meu endereço: 3.º Sgto. Fernando Ribeiro.
Base Aérea de Santa Cruz.
USBATU — Rio de Janeiro.

Especialistas Soldadores

Especialistas Operadores de Rádio

Especialistas em Sistemas Elétricos

Letter addressed to Mr. Hodeck, instructor in this School, from a former student Fernando Ribeiro, presently in the Air Base of Santa Cruz.

Rio, 19-X-1944.

Dear Professor Hodeck,

Now that we are all settled here in Santa Cruz I want to tell you about your pupils.

The whole group N.º 12 is here with me as the second patrolling group training on Catalinas.

Today we had our first flight and everything was swell, but for Vieira (159) and Peixoto (161) who had to use the "paper bag". We are all very happy, though. We flew over the sea for a long time.

We will have one more month of class here and then we will go to Belém, Pará, for two months.

Our teachers here are all North American and they only speak English. The classes have been very profitable to us.

Here we are flight mechanics and that makes us very proud and we always remember your lessons with gratitude.

I would like you to be so kind as to give my best regards to all the teachers of E.T.Av. especially Misses Gould, Conard, Mr. Van Perrine, Mr. Mueller, and Mr. Spires, etc.

Could I have those Miami addresses because I might go there and I could look them up.

Well, a big "abraço" to you from your sincere friend

Fernando.

My address is: 3rd Sgt. Fernando Ribeiro.
Base Aérea de Santa Cruz.
USBATU — Rio de Janeiro.

Germinal Marin,
Celso Muniz de Oliveira Franco,
José Lino da Silva,
Pedro Toledo da Silva Pinto.

Anibal José Gomlevsky,
Vicente Monteaperto,
Antonio Orlando,
Joel Young Hardeman
Itabajira C. Nogueira,
Deusdedith Soares Pinto,
Alceu Mendes da Rocha
João Roberto de Souza.

Jaime Noé Frug,
João Luiz Fernando França,
Alarico Ferreira de Souza,
Trotzchi Severino,
Jerson Januário Stamato Bergamo,
Joaquim Pinto,
José Gilberto Cunha Corrêa,
Edmundo Lanischet.

A F. A. B. RECEBEU O BATISMO DE FOGO NOS CÉUS DA EUROPA

OS PILÔTOS BRASILEIROS DERAM PROVAS DE DESTEMÔR PERANTE A AVIAÇÃO ALEMÃ

Enquanto a Nação inteira vibrava de júbilo e do mais sadio entusiasmo, o noticiário internacional espalhava por todo o mundo a bravura com que a F. A. B. enfrentou o batismo de fogo, no dia 21 do mês findo. Pela primeira vez, aviadores militares brasileiros enquadrados em nossa força aérea defrontaram a Luftwaffe, pilotando aparelhos de combate e bombardeio. Foram estes os oficiais patrióticos, que desempenharam a contento a missão de que foram incumbidos e regressaram ilesos à suas bases; capitão Oswaldo Pamplona, que já tem a seu crédito o afundamento de um submarino do "eixo" quando patrulhava as costas brasileiras; capitão Joel Miranda, capitão Newton Lagares Silva e capitão Lafayette Cantarini Rodrigues. O capitão Pamplona foi o primeiro a entrar em ação, sendo que dos cinco aparelhos que tomaram parte no combate aéreo, apenas um, o do capitão Joel Miranda, foi atingido pelas balas nazistas, logo abaixo da "nacelle".

De volta, narrando suas impressões aos representantes de imprensa, os nossos patrióticos informaram que o inimigo não os poupou: as granadas anti-aéreas estouravam a poucos metros de seus aviões, quasi sem cessar. Mas eles não se preocuparam; continuaram sua missão, havendo lançado as bombas sobre os objetivos que lhes tinham sido designados. Quando voltaram, encontraram mais de trinta "Messerschmidts" nazistas voando muito alto e longe. Estes contudo não interferiram com os nossos. O capitão Fortunato de Oliveira assim se exprimiu: "Acho que todos nós nos acostumaremos aos combates aéreos como a qualquer outra obrigação de rotina. Desta primeira vez, pelo menos, não senti nada de estranho."

Foi, portanto, com naturalidade, que os nossos gloriosos patrióticos receberam as impressões do vôo de combate. Não alardearam valentia. Mas o Brasil inteiro, de olhos voltados para eles, aplaude-lhes o heroísmo e concita-os a continuarem como até aqui, honrando as nossas mais legítimas tradições militares. Este orgulho nacional toca mais de perto a todos nós que militamos na aviação e que estamos intimamente associados à existência da F. A. B. O exemplo dado pelos cinco ardorosos pilotos militares brasileiros não será semente plantada na rocha; ela germinará no coração de todos os que à sombra da aviação brasileira prestam serviços à causa da democracia ao lado de nossos aliados. E frutificará em fartas messes de civismo e do mais puro sentimento patriótico, fator essencial para a vitória da luta em que todos nós nos empenhamos.

While the whole Nation was rejoicing, the news of the bravery of F. A. B. in its baptism of fire on October 21, spread throughout the world. Brazilian military aviators piloting fighters and bombers faced the Luftwaffe for the first time.

The officers who completed the mission and returned safely to their bases were: Capt. Oswaldo Pamplona who already has to his credit the sinking of an Axis submarine off the coast of Brazil; Capt. Joel Miranda, Capt. Newton Lagares Silva and Capt. Lafayette Cantarini Rodrigues. Capt. Pamplona was the first to go into action. Of the 5 aircraft that took part, only one, that of Joel Miranda, was hit under the nacelle.

Afterwards, our countrymen, while giving their impression to the press representatives stated that the enemy did not spare them: flak was bursting within a few meters of their planes almost constantly. They were not worried, but kept on their mission and bombed their objectives.

On the way back they saw more than 30 "Messerschmidts" flying high and far off, which however, did not bother our pilots. Capt. Fortunato de Oliveira said: "I think we will get used to air combat like we would any other routine duty. This first time I did not notice anything strange".

Our countrymen received their first impression of air combat without any show of emotion. They did not boast.

But all of Brazil, with eyes turned toward them, applauds their heroism and urges them to continue honoring our highest military traditions like we here at home are doing.

This national pride is more personal for us who are working in aviation and who are intimately associated with the existence of F. A. B. The example given by the 5 Brazilian pilots will not be as the seed cast on rocky ground; it will germinate in the hearts of those who in Brazilian aviation are lending their services for the cause of democracy at the side of our Allies.

It will yield the purest patriotism, the essential factor for victory in the struggle in which we are all engaged.

Secção dos Alunos

Editado Por
Jeannette M. Chedick

DISCURSO SÓBRE O DISCURSO

Muita gente que adora as festas, foge no entanto de frequentá-las como o diabo foge da cruz — ou, para usarmos imagem menos batida — como os caças da Luftwaffe se “desguiam” quando veem os Mosquitos da R.A.F. nos céus do Reich... E o motivo desse paradoxo é facilmente explicável. É que geralmente há um bicho desmanchaprizeres nessas festas, que se chama o “orador” e cujo “peço a palavra” é geralmente um pronúncio de catastrofes...

Em aviação, onde todos estão muito ocupados para perderem tempo com torneios de retórica, vai felizmente se introduzindo a hábito de discursos concisos, lacônicos, onde o que pode ser dito em cinco palavras não é espichado em massas e mais massas de laudas. Ainda recentemente, falando numa festa da E. T. Av., o Ten. Av. Villela, saudando os aeromodelistas vencedores de um concurso, pronunciou bellissimo discurso em menos de três minutos. O nosso Comandante Ten. Cel. Av. Eng. Mendes da Silva, é inimigo das longas orações: sabe dizer muito em poucas palavras e, sabedores de que não há uma palavra desnecessária no que diz, os ouvintes aplicam toda a atenção para não perder uma sílaba sequer do que êle diz. É um exemplo que felizmente já vem encontrando seguidores e que os alunos dêste estabelecimento levarão, certamente, para aplicar toda a vez que tiverem de falar em público. Lá fora, o dr. Frederico Abrantes Brotero, presidente do Aeroclube, notabilizou-se pelos seus discursos relâmpagos. Nada de arrebiques. Nada de frases estiradas, dessas que tiram o fôlego ao orador e a paciência ao ouvinte. Um conceito em cada alocação. A palavra na aviação é um meio, não é um fim. Nem se justificam mais, na era do avião a 700 quilômetros a hora, aqueles rodeios literários de hora e meia, as conferências recheadas de termos e mais termos brilhantes, envernizados, e completamente vãs de sentido, que foram verdadeira epidemia no passado.

Para os apreciadores da oratória, vamos oferecer, a título de cooperação, um discurso-padrão, que se coaduna com a época em que vivemos - de produção em série, de tipos “standards”. É um discurso que tem a propriedade de servir de pau-para-toda-obra: tanto vai bem numa festinha de aniversário ou de casamento, como numa solenidade de transmissão de posse de diretoria, ou de colação de grau. Serve também para saudar visitantes ilustres, para comícios políticos, para necrológios, para inaugurações de casas comerciais ou para o dia em que nossos avós comemoram as bodas de ouro. Enfim, é um discurso que sem alteração alguma, cabe nos momentos em que somos pilhados para falar de improviso. E tem também a vantagem de ser curto: quando a assistência quiser protestar, está na hora de ganhar as palmas merecidas... Ai vai a obra prima:

“Meus senhores — A disteridade dilemática do climatérico claricórdio, nas ânsias magnéticas do do desaguizado apuro, surge como estouro piro-

HUMORISMO

“O BEIXO”

Trama en nofe átos e tessessete kuartos, te autor tesconhecito.

Perzonaxens: Ele — Jon

Ela — Qualkérr nome sérrfe

Cenarrio: Uma kárro Pakarte ta o ultimo tipo, kon kazoxenio marka “Tarrtarruga”, andanto pelo Afenita Nófe te Xulho. A karro fírra un rua ke o Ligth non sape ke existe e komeza a timinuirr o marxa. Pon. Akí komeza o histórrria:

Ela: — Jon, non parre a kárro!

Jon! Non pare a...

Jon! Non

Jon!

?.....

Ah!!! Jon...

En totos as fins te trama, a pano kostuma káirr. Pon. O koiza stá, ke a fin non akapou akí. porrizo a pano non kaiu e o historria kontinou.. Só ke eu non pote kontarr mais “porr falta te espazo...”

Frida, porrke foçú foi enporra?

Eu sente tantos saudates kuando lenpro takele tia ke eu enkontrou foçé tepaixo to xúfa, mais molhato ke o prropio akua, e trouxe foçé parra o meu kása. Tepois, foçé fikou marranto kon eu no meu kása, fazento komida parra eu e todos os otrros koizas. Oh! Frida! Eu ten tantos saudates takeles polinhos te karrne ke foçé façia! E o meu ropa! Xá non ten maiz uma potão, eu xá anda te kálzas no mon, Frida, porrke eu só sape peberr chopes. Kuando eu pebe chopes eskurra, eu lenpra te foçé porrke foçé stá a uniko Frida morreno ke eu enkontrou até ôxe e mesmo azin focé foi enpórra, teixando no meu vida uma purrako eskurro, mais eskurro ke tia te blakaute. Até a nosso kachorro non late mais, eu non sape se estarr te saudates, ou se elle ten tórr te karkanta. Frida, eu kérr ke foçé folta parra a meu parrakon, porrke eu xá esta kanzáto te andar kon os kálzas no mon.

Anxo te karra suxa.

técnico das bombas acrobáticas. Comprime o turgado delatório das massas crepudinosas — meus senhores! — e leva às ilações belicosas do assumtível, devido ao artético híptico da digitiforme serumbática. Mas o redolente hipocentáuro, inconcluyente, tituraurépico e perifrástico da vil sarcologia, tende a sanfoninar os inérgumes ramilhões da grande hirundinária. Não trepideis filcoofando, ó catásticos epicédios, diante da rebiditória flamipotente da hipotética infernalidade. O futuro, êsse atamanta auricomado das almas alcandoradas e ebrisaltantes, surgirá breve em todo o seu apogeu. E vossos nomes, datilados filhos de Horaveque, irão gravar-se nas asas intraléticas da catoplebas e das gatúrdias imorredouras dos vates nubigenas. Tenho dito!”

Os leitores compreenderam? Nem nós. Mas é a mesma coisa...
O. D. RANCHO

CESTA - COLUNA

POLÍCIA LITERÁRIA — Alguns de nossos endiabrados estudantes (a expressão é pleonástica: todo estudante é leyado da breca) de vez em quando, aticados por um "gremlin" bem humorado, resolvem fazer um "test" de nossos apoucados conhecimentos literários. Vai daí, copiam um lindo trabalho de escritor célebre ou não, modificam a ortografia e uma ou outra frase, colocam outra assinatura por baixo... e ficam a rir à socapa, enquanto aqui damos tratos à bola para descobrir o verdadeiro autor. Há pouco, localisámos um trabalho de Castro Alves, que não chegou a ser publicado, e um soneto de Alceu Wamosy, com os quartetos invertidos para despistar.

Mas nós também somos "sabidos" e temos o nosso senso de bom-humor: já revidámos, organizando um policiamento literário que dispõe, entre outros aparelhamentos técnicos, de um belo laboratório de análises e pesquisas, mediante o qual, em vinte e quatro horas diremos si os trabalhos enviados para aqui são originais ou não. Submetido aos tubos de ensaio e aos reativos químicos desse laboratório, o poema "Rio Grande do Sul" publicado em nossa edição anterior com a assinatura "E. Martins" deu o seguinte resultado:

Autor verdadeiro: Vargas Netto, conhecido poeta gaúcho; Local de publicação: o livro "Gado Chucro", edição rio-grandense. Reproduzido na secção "Colcha de Retalhos" da revista Carioca.

Continuem brincando, que não tem importância. Nossa "Gestapo" literária leva, sobre a Gestapo verdadeira, a vantagem de ser inofensiva. Não enviará ninguém a campos de concentração...

ALUNO 501 — Sua ausência estava sendo notada. Esperamos que o "Canto Esportivo" continue a fazer o "en... canto" de nossa tribo.

ALUNO 664 — Nossa sugestão "Conheça o Brasil e ajude os outros a conhece-lo também" felizmente encontrou éco, "Montes Claros", seu

trabalho, merece destaque no gênero. Suprimimos umas redundâncias, visando sua melhoria.

XORÓ DO MATO — Apontamos sua colaboração "Vale do Parnaíba" como modelo razoável a ser adaptado pelos seus colegas: linguagem simples e correta, concisão, tema brasileiro tratado com carinho. E, sendo curto, não entra em choque com a nossa falta de espaço. Esperamos outros no gênero, seus e de seus colegas.

PROF. B. R. B. — Como é? Estamos aguardando sua colaboração. Dê-nos uma amostra de sua "verve" estudantil, para suavizar um pouco a tristeza de uma turminha de colaboradores que vive a corar o pôr-do-sol, saudades da garota ingrata e outras "perfumarias".

826 — Falar em "pôr do sol"... Essa poesia... meteorológica do "sol no ocaso", como das "noites de chuva", "manhãs de claro arrebol", não está mais na moda. Em aviação, observamos tudo isso para confeccionar boletins e fazer previsões de rota, não para "meditar na namorada" ao sistema "lamartinesco" do século passado. Olhe, as garotas de hoje não apreciam lamúrias: gostam mais dos heróis garbosos e alegres, como os da F.A.B....

520 — Recebido "Aviação e o mundo novo", para exame. Enquanto aguarda a vez, vá escrevendo outros. Sugerimos dar uns toques de alegria no que escreve: tratar, brincando, das coisas sérias é unir o útil ao agradável, sendo sistema educativo e jornalístico de ótimos resultados.

T. Z. C. — Sua "Recordação" é um trabalho tocante, delicado, exaltante um combinado das mais sublimes virtudes: o amor materno e o amor filial. Infelizmente é um gênero que ficaria deslocado num jornal de estudantes: as tristezas supremas requerem ambientes silenciosos, bem distintos do tumulto destas colunas.

V. C. BORBA — Suas "Efemérides" são uma boa contribuição editorial, condicionada apenas à maior ou menor sobra de "espaço" vital".

MISS BUTTERFLY



RUI BARBOSA

S. A. E. T. A.

Um pouco, quasi nada, do muito que ele soube ser.

Por ANTONIO COSTA.

"A vida não tem mais que duas portas: uma de entrar, pelo nascimento, outra de sair, pela morte." **Rui Barbosa.**

No dia 5 de novembro de 1849, na Baía, uma das figuras mais impressionantes das nossas letras e um dos mais famosos intelectuais de todo o mundo, era dado à luz.

Seu pai: João Barbosa, um médico ilustre e um intelectual apaixonado; jornalista, dirigiu "O Século".

Sua mãe: Maria Adélia, boa e dedicada como todas as mães, uma batalhadora incansável pelo marido, pelos filhos, pelo lar.

Sua irmã: Brites, criatura adorável a quem ele muito amava embora, muitas vezes, entre os dois, pequenas divergências surgissem, originárias do ciúme daquela para com este.

Essa a sua família. Esse o seu pequeno mundo, tão feliz e diverso do outro, o externo, onde o grande Rui Barbosa haveria de sofrer, mas também, onde conquistaria pela sua inteligência e pelos seus feitos, o pináculo da glória e a consagração unânime de todos os brasileiros, de todo o mundo.

Rui Barbosa nasceu fadado a ser um gênio.

Tendo se iniciado nas letras com a idade de 5 anos, estava, 15 dias após, lendo e conjugando versos. O fato, que chamou a atenção de todos e principalmente do seu professor, levou este a afirmar não haver encontrado ainda, em 30 anos de magistério, uma criança tão inteligente.

Rui acostumou-se desde cedo a amar as letras animado pelo pai que procurava fazer dele um erudito e grande orador. Aos dez anos "Rui era uma criança triste e amava os livros". Recitava Camões, conhecia Vieira e outros escritores preferidos por seu pai.

Rui crescia. Cresciam a sua inteligência e o seu saber.

Foi jornalista, tendo iniciado no "Diário da Baía", jornal que, pouco tempo depois, ficou sob sua direção.

Bacharelou-se em 1870 e nessas condições foi um batalhador incansável pela causa da Justiça e do Direito.

Na Conferência de Haia que terminou com uma grande vitória do Brasil, Rui foi o ponto alto, tendo recebido, por isso, a denominação de "Águia de Haia". De fato, dentre todos os embaixadores de quasi todos os países do mundo, o Dr. Barbosa foi quem voou mais alto.

Não podemos nunca olvidar essa figura grandiosa das nossas letras. Há poucos dias, vimos passar mais um aniversário de seu nascimento e muitas foram as homenagens prestadas à memória do insigne cidadão brasileiro.

Rui Barbosa, jurista, orador, jornalista, embaixador, foi uma das maiores cabeças brasileiras: Grande por fóra; maior, muito maior, por dentro.

Por V. C. Borba.

Fundou-se vitoriosamente a Sociedade dos alunos da E.T.Av. Parabens aos seus organizadores, por terem preenchido a lacuna que se fazia sentir nessa casa de ensino em que vivemos irmanados por um mesmo ideal.

Sei que cada aluno já se comprometeu, consigo mesmo, a cooperar à altura de suas posses, para que essa Sociedade que acaba de nascer, cresça forte e rigorosamente sã como a idealizaram os seus organizadores.

Em sua estrutura geral as sociedades estão subordinadas a leis; nem sempre se nos apresenta oportunidade de satisfazermos nossa curiosidade a respeito; quero pois, esclarecer em traços gerais o que significa sociedade.

Definindo, esta palavra vem do Latim — Societas, Socius, e significa "reunião ou associação de pessoas que, em maior ou menor número, se associaram livremente para com os seus esforços, porem em prática certas obras ou obterem um fim comum".

Na sociedade, a responsabilidade dos sócios não se presume solidária, dividindo-se a obrigação social por todos os sócios, ficando cada um obrigado por uma parte.

As sociedades que se fundarem para quaisquer fins lícitos, podem adquirir a individualidade jurídica, inscrevendo o contrato social no Registro Civil da circunscrição onde estabelecerem a sua sede, segundo a lei n.º 173, de 10 de setembro de 1893, em que se dispõe sobre as formalidades dessa inscrição. Este registro, no Distrito Federal, é feito no Registro Especial de Títulos e Documentos, segundo a lei n.º 973, de janeiro de 1903.

A sociedade, nos termos da lei, constituída e inscrita, goza de capacidade jurídica como pessoa distinta (que tem patrimônio, direitos e obrigações próprias) dos respetivos membros e podem exercer todos os direitos civis relativos aos interesses dos seus institutos.

A sociedade se extingue: 1.º) pela terminação do seu prazo, si for por tempo limitado; 2.º) por consenso de todos os seus membros; 3.º) cessando o fim da associação ou tornando-se impossível preenchê-lo; 4.º) perdendo a sociedade todos os seus membros; 5.º) nos casos previstos nos seus estatutos.

Dissolvida a sociedade, liquidar-se-á o seu ativo, partilhando-se o saldo entre os membros existentes ou destinando-se a fins previstos nos estatutos ou de acôrdo com a resolução da assembléa geral em que for resolvida a dissolução.

O SEGUNDO BAILE DA S. A. E. T. A.

Revestiu-se de grande brilhantismo a partida dançante realizada no sábado passado nos salões da Escola sob o patrocínio da S. A. E. T. A. As contradanças, foram cadenciadas pela orquestra de Walter Guilherme, o famoso conjunto musical que acaba de ser escolhido para deliciar os frequentadores da Feira Nacional de Indústrias. Ao som das melhores peças do repertório, de Walter Guilherme, os pares se movimentaram das 6 horas da tarde até 10,45 da noite, pois, muito embora a contradança final estivesse marcada para as 10,00, tornou-se mister "prorrogar o expediente" para atender ao grande entusiasmo reinante. Viam-se numerosas e gentis funcionárias da escola, além de muitas senhorinhas "de fora", que atenderam aos convites expedidos.

Ao sarau compareceram o exmo. sr. Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva bem como toda a oficialidade do Serviço de Saúde e exmas. famílias. Muito concorreu para o êxito a iluminação especial do Jardim, destacando-se um imenso V luminoso, que emprestou ao ambiente uma nota de originalidade. Em resumo, a noitada deixou saudades e é de se esperar que as próximas se constituam novos marcos de triunfo para a nôvel S. A. E. T. A.

FURA VIDA

Por G. GIMENEZ e ASSIS.
VOCÊ SABIA QUE...

O 69, prometeu jamais incomodar-nos com seu "song" nos "shows"?

A dupla Barros e Peçanha decidiu apresentar-nos um número novo no próximo "show", porque o número velho já é velho demais.

O Gimenez "cai-cai" é um grande entusiasta de futebol e o rapaz chega ao cúmulo de perder horas ouvindo as irradiações de jogos na Praça do Patriarca? (Podemos vê-lo no meio da multidão porque era o único que estava fardado).

Que com o aparecimento da "gaita" do "Sacy", 269, reina novamente muita alegria na 3.ª esquadilha, especialmente para os adeptos da "Valsa da Despedida"?

Que a 2.ª esquadilha já sente falta da gaita do Chacur?

Que o 80, Azaury, do departamento de Instrumentos é "bamba" em "hairspring" sejam elas sintéticas ou não?

Que o 224 x 160 estudam ainda como mudar a posição do alojamento da 2.ª esquadilha?

Que o 70, Piolin, cresceu dois centímetros de uma só vez?

Que o 420 é um rapaz que tem boas maneiras à mesa?

Que o 153 confundiu um burziguim com outro e até agora não sabemos o que o "Burziguim" 159 pensa disso tudo?

Mr. Cook como todos os bons instrutores, não assiste somente o que os alunos fazem mas mostra o que deve ser feito, estimulando-os assim.

EFEMÉRIDES DO DIA

Contribuição de V. C. Borba.

10 de Novembro: 1944 — Circula o número 41 do "Papel Pega-Mosca".

1555 — Chega à Baía do Rio de Janeiro, ainda não ocupada pelos Portugueses, uma expedição colonizadora francesa dirigida por Nicolas Durand de Villegaignon, cavaleiro de Malta. Compunha-se de dois navios armados e um transporte.

1645 — Vidal de Negreiros e Fernando Vieira repelem o comandante-em-chefe das tropas holandesas, Joris Garstman, no combate do engenho Mingão, no Jequiá (arredores de Recife).

1822 — Benção e distribuição da nova Bandeira do Brasil aos corpos da guarnição do Rio de Janeiro.

1830 — Falece o pintor fluminense Francisco Pedro do Amaral.

1869 — O major Francisco Antonio Martins, destacado pelo general Câmara, à frente do 21.º Corpo de Cavalaria da Guarda Nacional, derrota em Sanguina-Cué o comandante paraguaio Cañete.

P E R F I S

N. P. S.

Pensei um dia inteiro qual seria
A funcionária hoje perfilada.
E concluí, por fim, que aqui iria
Falar da mais quietinha e comportada.

Bem se vê que ela é Filha de Maria,
Que reza, é discreta e bem formada;
Poucas moças conheço, hoje em dia,
De uma conduta assim, tão reservada.

Como disse, é de fato muito quieta,
A ninguém incomoda e não afeta
De ninguém, o trabalho, essa menina.

Usa óculos sempre em serviço;
Não dá palpites nunca, nada disso.
Está sempre de lado, não o... Pina.

Antonio Costa.



CANTO ESPORTIVO

Júlio Gunts (aluno 501).

Como havíamos prometido, voltamos novamente para relatar em poucas palavras os últimos acontecimentos esportivos de nossa Escola. Estamos deveras progredindo em futebol, tendo obtido no último encontro, dia 27 de outubro, a vitória de 5 a 3 contra o Departamento de Chapas de Metal.

O quadro vitorioso estava assim constituído: Vitor (540) — Haag (541) e Jardim (398) — Gaúcho II (624), Julio (501) e Alex (627) — Omar (481), Campos (422), Fábio (388), Brasil (454) e Gaúcho (582).

Os jogadores, com perfeita distribuição de bola, subjugaram o adversário sob todo ponto de vista. Foram marcadores: Fábio, 2; Gaúcho, 2; e Brasil, 1. Distinguiu-se sem dúvida alguma, Gaúcho, constituindo o melhor homem em campo. Na defesa, jogou bem Jardim, e Brasil no ataque.

Não deixarei de mencionar em primeiro plano que o que mais se faz preciso numa partida é a disciplina, o que não faltou aos nossos homens; o que aliás não se deu com os adversários, que tiveram grandes discussões entre eles. Depois de tão belo feito, com que iniciamos as nossas vitórias, regosijou-se todo o Departamento de Hidráulica, havendo sido um dia de festas. Sob a honrosa orientação de nosso Diretor honorário, Ten. médico Gonzaga e o novo diretor esportivo, estamos nos preparando para, da melhor forma possível, derrotar os jogadores de volley, num encontro que se dará muito em breve.

VALE DO PARNAÍBA

Ao pé da serra Tabatinga, no lugar denominado Páu Cheiroso, onde os Estados do Maranhão, Piauí e Goiás, se encontram, nasce de dois olhos d'água um dos gigantes caudalosos do Brasil: Rio Parnaíba.

Separando o Maranhão do Estado do Piauí, o Parnaíba representa uma fonte de riqueza na indústria e lavoura.

Altos são os barrancos que margeiam o Parnaíba. Quando o rio enche, deixa, ao voltar ao álveo, pitorescas grutas, cujo teto sustenta ainda elevada vegetação.

Em toda a trajetória do rio se formam as mais lindas paisagens que dão a esses lugares aspecto maravilhoso.

A terra pródiga, fértil, generosa, compensa o trabalho do caboclo viril, que vê radiante de alegria, surgirem os verdes canaviais — fruto de seu esforço.

O Parnaíba é um rio bonito. Suas águas são tintas pelo vermelho do barro. Seu curso de 1.450 quilômetros é navegável. A pesca é abundante. Os navios fluviais sobem e descem, levando e trazendo carregamentos de gêneros alimentícios, frutas, legumes, madeiras de lei e cereais. No verão o volume das águas diminui, deixando aqui e ali, pequenas ilhas que o nosso caboclo do norte chama de "crôa", onde faz suas "vasantes" (pequenas plantações).

Xoró do Mato (826).

MONTES CLAROS, LUGAR GEOMÉTRICO DA ECONOMIA DO SERTÃO BRASILEIRO

Por José Carneiro da Cunha Oliveira (Aluno 664)

Uma breve descrição jamais reproduzirá as complexas periferias desse problema que vem sendo encarado desde 1922 — o valor estratégico-econômico da ligação terrestre entre o Norte e o Sul.

Fui convidado por meu tio, então engenheiro da Central do Brasil, para assistir ao processo evolutivo da ligação Montes Claros — Conquista, aproveitando também a viagem para conhecer mais um trecho do território nacional e que, sinceramente, muito me impressionou. Cheguei a Belo Horizonte, centro irradiador de Minas, de onde partem os troncos principais das ferrovias que levam a civilização aos mais selvagens pontos da jungle-brasileira. Ali permaneci dois ou três dias, findo o que parti com destino a Montes Claros, ponto culminante a que o vapor atingira na sua caminhada para o sertão da Baía. Fiquei admirado com a diferença entre a realidade e as suposições. Esperava encontrar uma cidade pacata como tantas outras em Minas, com seus habitantes se restringindo ao parasitismo comercial, com suas crianças vivendo a caçar passarinhos e pondo as energias em travessuras à beira dos rios, uma vez que lhes falta ambiente para vida mais organizada...

Eis que se me deparou uma cidade industrializada, apesar da falta de energia elétrica (não há quedas d'água, o terreno é muito plano). Cidade ativa, em cujo comércio giravam mercadorias próprias e capitais locais e que do solo circunvizinho retirava o cristal, o berilo, o ouro, prata, até mesmo o mercúrio. Assisti à eclosão deste recanto do território pátrio, crescentemente admirado e ainda mais, tive ocasião de observar as suas matas, a fauna e as grandes possibilidades agro-pecuárias.

Sim, é extraordinariamente rica, e grandes são as suas possibilidades. Restavam porém dois pontos a serem resolvidos. O primeiro, veio naturalmente, devido à necessidade de união entre os blocos norte e sul; o segundo, é-lhe corolário: o combate à febre, à doença às péssimas condições sanitárias... Ora, o prolongamento da E.F.C.B. trouxe consigo um serviço de saúde que tanta falta fazia à zona.

Varei depois o sertão baiano ainda agreste e compreendi o valor do, que vira. É de se esperar que Montes Claros se torne, como mereço, o ponto principal desta grande engrenagem, a parte que agirá com a inteligência, de onde se irradiem os vetores que indicarão o melhor caminho para a maior força.

Para terminar: apesar de ter dito que uma simples descrição não refletiria fielmente a forma do que se pretendia expor, não pude escapar a generalidade, pois o problema é por demais grandioso para o exíguo espaço que se me oferece. Confio firmemente em que, isto que disse, tenha, no futuro, a realidade como axioma e lance um apêlo aos que conhecem "aquelas bandas" ou nelas viveram, para que venham aumentar e propagar os meus ínfimos esforços na consciência individual de cada brasileiro...

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

FOR SANDY SAUNDERS

BOLICHE

O Time do Departamento de Hidráulica e o de Motores ganham 3 jogos.

No dia 5, domingo último, no Clube Escandinavo, o time do Departamento de Hidráulica e o de Motores ganharam três partidas cada um, encerrando o torneio, empatando em quarto lugar. Nessa noite findou-se o programa regular, embora haja uma disputa suplementar pela primeira colocação no domingo vindouro, entre o time do Departamento de Eletricidade e o de Veículos Motorizados. Do quadro do Departamento de Motores, a melhor figura foi Keenan com um jogo de 514 pontos. Mueller fez 367. A surpresa da partida foi Matolin; sem outra coisa mais que uma Coca-Cola para fortalecê-lo, conseguiu as belas contagens de 187 e 182.



Sandy Saunders

O time do Departamento de Hidráulica triunfou em três partidas contra o de Rádio-Link, sendo Cline a melhor figura em campo, com uma sólida contagem de 417. Helm, Karkeet e Chandler fizeram em dois jogos os totais de 288, 231 e 229 respectivamente.

SITUAÇÃO DOS JOGOS

	Ganhos/Perdidos	
Engines	10	11
Propellers	8	13
Rádio-Link	6	12
Aircraft	6	12

	Jogos	Média		Jogos	Média
Mueller	15	130	Karkeet	15	117
Boltinghouse	31	129	Young	21	117
Chandler	14	128	Le Gaye	14	116
Adragna	5	126	Peck	16	106
Michel	8	124	Cooper	13	104
Griffiths	6	122	Deister	8	103
Fouts	15	122	White	8	95
Chase	10	120			

As Senhoras continuam jogando um bom Boliche.

Na sexta-feira, dia 3, houve mais uma das usuais rodadas do Campeonato Feminino de Boliche, às 3 horas da tarde, no Clube Escandinavo. O quadro N.º 1 continuou sua marcha vitoriosa, triunfando em duas partidas perante o quadro N.º 3. O quadro N.º 2 ganhou dois jogos do quadro N.º 4, deixando-o bem mais abaixo na tabela.

CONTAGEM

Time N.º 2	375	317
Time N.º 4	278	270

SITUAÇÃO DOS JOGOS

	Ganhos/Perdidos	
Time N.º 2	5	6
Time N.º 4	2	9

BOWLING

Hydraulics and Engines Teams Win 3.

Sunday, November 5, at the Clube Escandinavo the Hydraulics and Engines teams each won three games finishing the league in a tie for fourth place. This night ended the regular scheduled play though there will be a rolloff for first place next Sunday between the Electrical team and the Motor Vehicles team. For the Engines team Keenan was high with a steady 514 set. Mueller had 367. The surprise of the match was Matolin. With Coca-Colas to fortify him, he rolled two fine games of 187 and 182.

The Hydraulics team won three games from Radio-Link, Cline being high for the Hydraulics team with a consistant 417 set. Helm, Karkeet and Chandler had 2 games totals of 288, 231 and 229 respectively.



STANDINGS

	Won	Lost
Electrical	15	6
Motor Vehicles	15	6
Basic	14	7
Hydraulics	10	11

	Games/Average		Games/Average		
Keenan	16	173	Cline	16	139
Boddy	19	159	Mac Vicar	21	137
Austin	18	156	Pawelek	18	134
Goecke	10	155	Rand	9	134
Helm	19	150	Foote	17	134
Matolin	11	149	Berdas	27	133
Seukup	18	145	Bary	11	133
Cook	15	142	Larimer	7	131

Women continue good Bowling

On Friday, November 3, the woman's afternoon bowling league met as usual at Clube Escandinavo at 3 P. M. Team N.º 1 continued their winning streak winning two games from team N.º 3. Team N.º 2 won 2 games from team N.º 4 pushing them down further in cellar.

SCORES

Team N.º 1	335	393
Team N.º 3	284	345

STANDINGS

	Won	Lost
Team N.º 1	10	1
Team N.º 3	5	6

As contagens superiores a 100 foram: da Sra. Austin, 131; Sra. Helm, 122 e 105; e Sra. Saunders, 114 e 148.

The scores over 100 were, Mrs. Austin 131, Mrs. Helm 122 and 105 and Mrs. Saunders 114 and 148.

As dez melhores Jogadoras de Boliche

	Average
Mrs. Moller	76
Mrs. White	74
Mrs. Cline	72
Mrs. Betz	69
Mrs. Duncan	69

Ten Leading Women Bowlers

	Average
Mrs. Saunders	131
Mrs. Helm	105
Mrs. Austin	98
Mrs. Cook	79
Mrs. Bordas	76

REINICIADAS AS ATIVIDADES DE BOLA-AO-CESTO

Depois de uma longa interrupção, reiniciaram-se as atividades de bola-ao-cesto na noite do dia 3, sexta-feira, no Pacaembú, com um grupo pequeno mas entusiasta. O Capt. Fouts conseguiu reunir Boddy, Cooper, Cook, Northern, Ellis e Thompson, para o treinamento. Todos os rapazes se ressentiam da longa falta de treino. Cook esteve sensacional com sua habilidade em fazer pontos numa rápida readaptação após um período de inatividade. Northern, um recém-chegado, torceu um músculo depois de alguns minutos, mas será uma grande aquisição para o quadro. Fouts ficou muito satisfeito com a partida e todos demonstraram-se entusiasmados com a perspectiva de jogar e ter elementos para o melhor quadro da curta história da E.T.Av. Entre os que não compareceram, mas integrarão o quadro, estão: Austin, St. John, Pawelek, Baird e Treff. É ocioso afirmar que a E.T.Av. terá o seu melhor quadro até os dias de hoje.

Basket Ball Gets Underway Again

After quite a lengthy layoff, basket ball practice was resumed Friday night November 3, at Pacaembú by a small but very enthusiastic group. Capt. Fouts was able to get Boddy, Cooper, Cook, Northern, Ellis, and Thompson out for practice. All the boys showed the effects of their long layoff. Cook was sensational with his ability to score points in a brief scrimmage even after a layoff. Northern, a newcomer, pulled a muscle after a few minutes but will be of material help to the squad. Fouts was very pleased with the turnout and all seemed enthused at the prospects of playing and having the material for the best squad in E. T. Av.'s short history. Those not attending, but included on the squad, are Austin, St. John, Pawelek, Baird and Treff. As a conservative opinion, E. T. Av. will have its best team to-date.

Notícias da Comissão de Atletismo

Agora que o horário da Escola foi modificado de 7 horas da manhã para 4 horas da tarde, a Comissão decidiu que é possível em alguns dias marcar jogos de 16 às 18 horas. Boddy, o capitão do quadro de voleiból, está ansioso por organizar um torneio de voleiból entre os departamentos, cada quadro disputando um jogo por semana. Caso um departamento não possua jogadores suficientes, combinará com outro em igual situação. Boddy apreciará ouvir sugestões dos interessados, quer diretamente, quer por intermédio de Sandy Saunders. Outro plano que está sendo considerado é o de termos um torneio de quadros de oficiais, de aspirantes, de sargentos, um ou dois de instrutores, um do pessoal administrativo e talvez um ou dois de estudantes.

Goecke, capitão de soft-ball também apreciará saber quantos, de nosso pessoal, estão interessados na formação de um torneio inter-escolar de soft-ball, com um jogo por semana. Ponham-se em contato com Goecke ou Sandy Saunders.

ATHLETIC COMMITTEE REPORTS

Now that the school day has been changed from 7 A. M. to 4 P. M. the committee has decided that it is possible to plan games on some days from 4 P. M. to 6 P. M. Boddy captain of the volley-ball team, is very anxious to form an interdepartment volley-ball league, each team playing one game a week. Departments not having enough players could combine with other departments. He would like to hear from all who are interested either by contacting him direct, or Sandy Saunders. Another plan being considered is to have a league composed of a team of Oficiais, one of Aspirantes, one of Sargentos, one or two Instructors teams, an Administrative team and a students team or two.

Mel Goecke, captain of the soft ball team, would also like to know how many of our personnel would care to form an interschool soft ball league, with one game a week. Contact Mel Goecke or Sandy Saunders.

Jogo do Campeonato de Boliche da E. T. Av.

No domingo, dia 12, às 7 horas da noite, no Clube Escandinavo, o quadro do Departamento de Veículos Motorizados, capitaneado por George McVicar defrontará o quadro do Departamento de Eletricidade capitaneado por Allen Pawelek na disputa do segundo campeonato de boliche. O quadro vencido terá de se contentar com a segunda colocação. É de se esperar que todos os amigos dos respetivos jogadores irão

E. T. Av. Bowling Championship Match

On Sunday evening, November 2, at the Clube Escandinavo 7 P. M. the Motor Vehicles team, captained by George Mac Vicar, will roll th eElectrical team captained by Allen Pawelek, for the championship of the second E. T. Av. bowling league. The losers will have to be satisfied with second place. It is hoped that all the friends of the respective bowlers will rally round their favorites and give them

"torcer" pelos seus favoritos e dar-lhes o apoio do seu entusiasmo. No quadro do Departamento de Veículos Motorizados estarão, além de Mac Vicar, Austin, cuja participação num jogo crucial não representa uma experiência nova, e Le Gaye, calmo e discreto, mas que pode ser um grande fator nas oportunidades de seu quadro. Quanto ao time do Departamento de Eletricidade, além de Pawelek estarão Rand, calmo e eficiente, e Young que pode ser o fator determinante na vitória de seu quadro. Desejamos felicidades a vocês, colegas, e possa o melhor quadro vencer. "Não há diferença entre perder ou ganhar, mas sim na maneira de se jogar."

Planejados Jogos Especiais de Boliche

Para domingo, dia 19, à noite, Cooper, que é o capitão do grupo de boliche, marcou um jogo especial entre nossos dez principais jogadores deste torneio, 5 homens para cada quadro. Disputarão uma série de três jogos "taco-a-taco", ou no total de pontos ou na melhor de três. O quadro N.º 1 será formado de acordo com as médias dos melhores jogadores dos times 4, 6, 7 e 10 e outro quadro com os melhores dos times 3, 5, 8 e 9.

No dia 26, domingo, no mesmo local, às 7 horas da noite, cinco das melhores jogadoras de boliche, que desafiaram seus maridos para uma série de 3 jogos com dianteira, disputarão o direito de mandar em casa por um período de tempo até que os jogos sejam esquecidos. Pelo visto, promete ser um belo "match".

3.º Campeonato de Boliche da E. T. Av.

No domingo, dia 3 de dezembro, segundo Cooper planejou, abrir-se-á o novo torneio com uma festinha e um jantar oferecido a todos os jogadores de boliche, suas senhoras e amigos, das 3 da tarde às 7 da noite. O torneio inicial começará às 7 horas. Programa e quadros serão anunciados oportunamente.

Banquete do 2.º Torneio de Boliche da E. T. Av.

Numa destas noites, em data a ser decidida entre 20 e 27 do corrente, terá lugar o banquete do torneio de boliche, durante o qual será efetuada a entrega de prêmios. A data e local serão previamente anunciados. Esperamos desta reunião tanto êxito quanto o colhido na primeira. Os vencedores deverão preparar seus discursos. Estou certo de que todos concordarão em que o 2.º torneio foi mais bem sucedido que o primeiro e assim, tentemos fazer do próximo 3.º torneio o melhor já organizado; dirigimo-nos também aos nossos muitos "torcedores" que tanto concorreram para o brilhantismo da temporada ora finda.

Não houve decisão no debate entre dois de nossos colegas

Ouvimos no Clube Inglês, sábado, dia 4, o mais interessante dos debates da hora, para a direção do "três de espadas". Tivemos na afirmativa Mel Goecke, na negativa H. Helm. Como juiz e chefe atuou o conhecido J. Hodeck, que ainda não chegou a uma decisão, contentando-se em manter os disputantes em ansiosa expectativa com palavras sensatas.

their enthusiastic support. On the Motor Vehicles team besides Mac Vicar, will be Austin, to whom, being a participant in a crucial game, will be no new experience, and Le Gaye, quiet and unassuming but who may be a big factor in his teams chances. On the Electrical team besides Pawelek, will be Rand, quiet and thorough and Young, who may be the determining factor in a win for his team. Best of luck fellows and may the best team win. "It makes no difference whether you win or lose, its how you play the game"!

Special Bowling Matches Planned

On Sunday evening, November 19, Cooper, who is captain of our bowling group, has arranged a special match between our ten leading bowlers of this league. There will be 5 men to a team. They will bowl a series of three won handicap games, either total pins or best 2 out of three games. He needs to group team one according to averages; the first leading bowler and the 4, 6, 7 and 10. The other team, composed of the second leading bowler, and the 3, 5, 8 and 9.

On November 26 at the same place, Sunday at 7 P. M. five of the leading women bowlers who have challenged their husbands to a handicap, 3 game match, will bowl their husbands for the right to dominate their household for a period of time until games are forgotten. What a match this promises to be!

3rd E. T. Av. Bowling League

On December 3, Sunday, Cooper has planned to inaugurate the new league with a party and get together, with a buffet supper served to all bowlers, their wives and friends from 3 P. M. to 7 P. M. Bowling will begin at 7 P. M. Schedule and teams to be announced at a later date.

2nd E. T. Av. Bowling League Banquet

On a night, yet to be decided, between November 20 and 27 the 2nd E. T. Av. bowling league banquet will be held and prizes awarded. Date and place will be announced later. We hope to make this as successful a party as our first one proved to be. All you prize winners, prepare your little acceptance speeches. I'm sure you all agree that league number 2 was more successful than number 1 so let's all try to make the new number 3 league, our best league. To our many spectators, you too, have helped considerable in the success of this league.

No Decision in Debate by Two of our Colleagues

Heard at the English Club on Saturday, November 4, a most interesting debate on the time to lead the "trey of spades". For the affirmative, Mel Goecke, for the negative, H. Helm. Judge and chief beneficiary was the well known J. Hodeck. He has not rendered a decision as yet, being satisfied in keeping the contestants at fever heat with a few judicious words now and then.

O juíz Hodeck é muito versátil e está sendo também muito eficiente nos esportes ao ar livre. No mesmo dia, em uma partida de tennis em que competiu com um parceiro contra Boddy e Davies, conseguiu 7 saques em 4 "sets". Mas eis que o seu fino ouvido escutou o rumor das cartas e o tennis foi relegado ao esquecimento, pois ele preferiu o trato com as copas e os valetes.

Festa do Jôgo de Badminton

No sábado à noite, realizou-se no clube o banquete anual de badminton, com a presença de muitos brasileiros, ingleses e norte-americanos da E.T.Av. Em seguida a um delicioso serviço de comes-e-bebes, devido aos esforços dos Lipsham auxiliados por muitos prestimosos elementos, houve animado baile. Entre os circunstantes do quadro da Escola estavam os casais Mata, Troy, Hodeck, Goecke, Boddy, McCormack, Saunders; E. Conard, Stella Knott, Donald Peck, H. Koehler. Agradecemos ao casal Lipsham pela agradável reunião que nos proporcionou.

Um grande êxito o segundo baile da S. A. E. T. A.

O segundo baile oferecido pela Sociedade dos Alunos da E.T.Av. constituiu um grande sucesso. Os estudantes se orgulharam com a festa e tiveram motivos para isso. Estas reuniões sociais deixarão, sem dúvida alguma, profundas reminiscências nos graduandos da E.T.Av. quando, fóra daqui, estiverem enquadrados na F.A.B. Os arranjos do baile estiveram perfeitos. Luzes estavam ajeitadas desde o portão principal até o salão, tornando o ambiente verdadeiramente encantador. Foi grande a afluência de lindas garotas para dançarem com os nossos estudantes e todos deram mostras de se haverem divertido muito. A música, excelente; a melhor que ouvimos até hoje. A orquestra tocou vários gêneros musicais e concorreu muito para a alegria geral, tanto dos moços como dos maduros. O salão estava decorado garridamente, formando uma bela moldura para as joviais beldades e para os garbosos estudantes uniformizados. Vários elementos do pessoal norte-americano ali se achavam; seria interessante, contudo, que sua presença fosse maior no próximo baile, com o que poderíamos estar certos de que seríamos os primeiros a lucrar em recreação.

Agora, uma ligeira sugestão aos rapazes: em suas futuras partidas dançantes, disponham muitas cadeiras na varanda, para aqueles que preferiram assistir as contradanças e ouvir a orquestra. Estamos certos de que essa medida aumentará a assistência, e logicamente, o êxito dos bailes.

Outro baile projetado para sábado, dia 9 de dezembro

O próximo sarau dançante da E.T.Av., será efetuado no sábado, dia 9 de dezembro, no Clube Escandinavo, das 9 da noite às 2 da madrugada. Estamos planejando muitas surpresas para o "show" a ser exibido de 11 horas à meia-noite.

Procurem reservar esta data ao comparecimento. Si houver alguma sugestão para o "show", aqueles que desejarem concorrer farão o obséquio de procurar Luiz Matolin ou Sandy Saunders. Temos a esperança de fazer desta partida dançante a mais agradável de quantas já organizamos. Todos poderão cooperar grandemente, si o quiserem. E não se esqueçam: é sábado, dia 9 de dezembro!

Judge Hodeck is very versatile, he being also very proficient at out door sports. The same day in a tennis match, in which he competed with a partner against Boddy and Davis, he won his service 7 straight times in four sets. Then his acute ear detected the shuffling of cards and his tennis suffered, for his heart was with the forthcoming heart game.

Badminton Party

At the club on Saturday night the annual badminton banquet was held with many Brazilian and English friends attending, as well as the North American representation from E. T. Av. Following a most delicious buffet supper, gotten together by the efforts of Mr. and Mrs. Lipsham and many of the members, dancing was enjoyed in the ballroom. Attending from our school were the Matas, the Troys, the Hodecks, the Goeckes, the Boddys, the McCormacks, the Saunders, E. Conard, Stella Knott, D. Peck and H. Koehler. We all join in thanking Mr. and Mrs. Lipsham for a very well planned and a most enjoyable evening.

2nd S. A. E. T. A. Dance a Grand Success

The second dance given by the Sociedade dos Alunos da E. T. Av. Saturday, November 4, was a tremendous success. The students were very proud of their party and had every right to be so. These parties will definitely create very fond memories for E. T. Av. graduates when they are out in the field working in the F. A. B. The setting for the dance was perfect.

Lights were strung from the main gate to the recreation room making our campus very inspiring. There were an abundance of beautiful girls for our students to dance with and everyone seemed to be enjoying themselves. The music was very, very good. The best I've heard to-date. They played many types of music and did a fine job, seeming to please all. The hall was decorated nicely and seemed a perfect setting for the pretty girls and the handsome students in their uniforms. Several of the North American personnel were seen but it would be fine to have more at the next party for you can be assured you will enjoy yourselves.

Just one little suggestion boys, for your future dances, arrange to have many chairs on the veranda so that those who desire to watch the dancers and listen to the music are not required to stand. I am sure this will assist in making your parties looked forward to by you and all your friends. Yours for continued successes.

Another Dancing Party Planned, December 9, Saturday.

The next Escola Técnica de Aviação dancing party, will be given Saturday, December 9, at the Clube Escandinavo. Hours from 9 P. M. to 2 A. M. We are planning many surprises for the party to be given in a one hour's show from 1 P. M. to midnight.

Be sure and reserve this date and plan to attend. If any of you have suggestions for the show, or have a desire to help, please contact Luiz Matolin or Sandy Saunders. We are hoping to make this the most enjoyable party we have ever had. You can all be of great assistance if you will. Remember the date is December 9, Saturday evening.

WHAT'S FAZING

BY JACK MÁTA



Jack Mata

Dia do Armistício — Neste sábado celebramos o dia em que, em novembro de 1918, um armistício geral colocou termo às hostilidades da primeira guerra mundial.

Reminiscência — Jack Devery, quando lia um livro intitulado "Billy Mitchell", sentiu-se assaltado pelas recordações, ao verificar no seu calendário que no dia 31 de outubro de 1918, (Noite de Halloween) passou por um grande apuro, durante a primeira guerra mundial. Por ocasião de um bombardeio sobre a Alemanha, em um velho Liberty de dois lugares (Flaming Coffin), seu motor começou a falhar e ele se viu separado de seu esquadrão. Foi atacado por sete "Fokkers", mas sua metralhadora manteve-os à distância, até que, por algum motivo desconhecido, eles se retiraram quando Devery se aproximou do alvo. Após as bombas terem sido despejadas, o esquadrão foi novamente atacado, na viagem de regresso. Os tanques de combustível dos aviões foram perfurados, mas com a ajuda da "Deusa Fortuna", os aviões perseguidores manobram em retirada e Jack aterrissou por traz de sua própria retaguarda. Os aparelhos inimigos eram os famosos "Fokkers" de nariz vermelho, pertencentes ao "Circo" do Barão Von Richthofen.

Um ano atrás — O primeiro grupo de instrutores e pessoal administrativo deixava a rua 36 do aeroporto de Miami, a caminho de S. Paulo e da E.T.Av.

Armistice Day — This Saturday we will celebrate that day, on which, back on November 11, 1918, a general armistice ended hostilities in World War I.

Reminiscing — Jack Devery reading a book entitled "Billy Mitchell" and it evidently put him in a reminiscent mood, as looking at his calendar, he remembered that on October 31, 1918 (Halloween Night) he had the closest call in World War I. While on a bombing raid into Germany in an old Liberty two seater (Flaming Coffin), his motor began to miss and he became separated from his squadron. He was attacked by seven Fokkers but his gunner kept them at bay until for some unknown reason, they left when he approached his target. After bombs had been dropped, they were again attacked on the return trip. His plane's gas tanks were punctured but with the help of "Lady Luck" the pursuing planes were out maneuvered and Jack landed behind his own lines. The enemy airplanes had been the famed Red Nosed Fokkers of Baron Von Richthofen's "Circus".

A year ago last Wednesday — The first group of instructors and administrative personnel left 36 street airport, Miami, for São Paulo and the E. T. Av.

Vemos aqui a caricatura do Sr. Mac Williams, no "Comando" do Departamento de Compras, preparado para um dia de plantão aqui na Escola, com todo o seu equipamento de combate.



This illustration, of Sr. "Mac" Williams, shows a commando of the Purchasing Department reporting for inspection duty at the E.T.Av. in full battle dress.

ALUNADAS...

POR

J. SIQUEIRA e P. ZAMBONI

"Alunadas" é dos alunos, para os alunos e pelos alunos. E aqui sugerimos os melhoramentos que gostaríamos fossem introduzidos, em nosso benefício, muitos dos quais foram atendidos quasi que prontamente pelos nossos dirigentes. Assim é que, porta-voz do desejo de todos alunos, gostaríamos de ver iniciada a construção de uma quadra de bola-ao-cesto, que tornasse possível "aquí em casa" a prática deste salutar esporte. Poderíamos dêste modo treinar a nossa equipe, sem intromissão dos fatores: dependência da boa vontade de dirigentes de clubes, viagens cansativas, treinos a intervalos irregulares, etc. etc.

E a vida continua. Mais um sábado, mais uma turma que se forma e... mais um baile "gostoso" cheio de pequenas bonitas e música alegre... Não há dúvida que foi uma boa idéia essa da S.A.E.T.A., ein, rapazes?

Lemos sempre com prazer as piadas do "seu" Anxo de Karra Suxa. Sábado último havia em sua secção uma "espetadela" a nosso respeito. É seu Anxo, certas vezes é bom a gente se esconder atrás de um pseudônimo, principalmente quando "elas" não têm "sal".

Notícias da Especialidade:

Link (urgente) — Nosso colega Ferreira (406), "new arrival" na especialidade, após explicações básicas, fez seu primeiro "solo". No papel ficou registrado um lindo vôo. A pena é que o rapaz voou durante todo o tempo a 900 ms. abaixo do nível do mar.

"La comédia é finita". Eis as palavras do Sgto. Rubem ao ver o último dos moicanos (98) deixar a 1.ª Esquadrilha.

Domingo último o time da Escola pejeou contra o selecionado do Clube Atlético Ipiranga. Foi êsse, a nosso ver, o melhor jogo que até hoje a Escola disputou, não só pelos seus lances sensacionais como também pela técnica dos nossos rapazes. Depois de estarmos vencendo por 3 x 1 a vitória nos fugiu com um justo empate de 3 pontos. Queremos também frizar a atenção dispensada pelo Clube Atlético Ipiranga. Eis o nosso "eleven": Rubens, Maestro Toledo, Cantergiani — Fred — Lagreca; Gimenes, Nelson, Romeu, Oliveira e Adão, sendo que Nelson foi a maior figura em campo.

Noticiário.

Vocês sabiam que: o França (186) pretende ser meteorologista em 1949?

Que o 287 (Yayá) está tomando cálcio para que a sua terceira dentição seja bem forte? Não, procurem saber.

"Alunadas" is a column of the students, for the students and by the students. And here we suggest the improvements we would like to have in our benefit, many of which have been complied by our directors. So, through this column that expresses the desire of all students we would like to have a basket ball court built, making possible the training of such healthy sport, "right here at home". We could have real training without the handicaps of: counting on the good will of the club's directors, tiresome trips, training with long and irregular intervals and so on...

! ~~~~~~~~~

And life goes on. One more Saturday, one more group that receives its diploma... a nice party with pretty girls and good music. There is no doubt that S.A.E.T.A. had a good idea, hey folks?

We always read with pleasure the column of "Mr. Anxo de Karra Suxa" (Angel with Dirty Face.) Last Saturday he wrote about us. Sometimes it is good to hide himself under a nickname, especially when the jokes have no fun at all.

News from the specialities:

Link (urgent) — Our colleague Ferreira (406), new arrival at the speciality, after basic explanations went on his first solo. A beautiful flight was registered on the paper. Too bad the young fellow flew all the time at 900 meters under sea level !!!

"La comedia é finita" were the words used by sergeant Rubem when he saw the "last of the Mohicans" leaving the first squadron.

Last Sunday the school team played against Clube Atlético Ipiranga team. That was the best game the school ever played not only because of the sensational game displayed as well as for the good technique our boys showed. After we were leading by 3 to 1, victory slipped through our fingers and the game ended with a tie of 3 to 3. We wish to emphasize the attention the Ipiranga team paid us. The lineup for our eleven was as follows: Rubem, Maestro, Toledo, Cantergiani — Fred — Lagreca; Gimenes, Nelson, Romeu, Oliveira and Adão. Nelson was the high man for our team.

Did you know that França (186) wants to be a meteorology technician in 1949?

That 287 (Yayá) is having calcium to get his third childhood teeth stronger?

O VÔO ATRAVÉS DAS ÉRAS

II — NAS CRÔNICAS DA CHINA LEGENDÁRIA

O vôo está incluído entre as muitas realizações humanas atribuídas aos antigos chineses. Já no ano 2200 antes de nossa era — há mais de quarenta séculos portanto — ao que se supõe, o Imperador Shun construiu uma carruagem volante e em sua infância teria feito saltos de paracaidas. A lenda vem narrada nas Crônicas dos Livros de Bambú da época, escritos pelos sábios chineses. Shun fora aprisionado numa torre a que seu pai, raivoso com o seu proceder, mandara atear fogo. Escapou-se saltando do edifício em chamas, segurando dois grandes chapéus à guisa de guarda-sóis e conseguiu chegar ileso ao solo.

— Mais de quatro séculos depois, um príncipe chinês, Ki-Kung-Shi, ao que se fala, fez um vôo numa carruagem transportada pelo vento.

— Kai-Kaoos, que segundo se acredita, foi um dos construtores da Torre de Babel, teria feito um trono de madeira leve, no qual se transportou aos céus graças à tração de águias adestradas. Alguns pedaços de carne estavam pendurados na frente e fóra do alcance das aves, que tentando alcançar o alimento, voavam para a frente e iam conduzindo o trono... aviatório.

NO PRÓXIMO NÚMERO: — DÉDALO E ÍCARO. OS IMORTAIS AVIADORES DA MITOLOGIA.

II — FROM THE ORIENT COME MIRACULOUS TALES

Flying is among the many accomplishments attributed to the ancient Chinese.

As far back as 200 B. C. the Emperor Shun is supposed to have had built a chariot of the air and in his boyhood to have made a parachute jump. The story is told in the Bamboo Books — chronicles of the day written by Chinese scholars. Shun was made a captive in a tower to which his angry father had set fire. He escaped by jumping from the burning building holding two large reed hats shaped like an umbrella and alighted on the ground unhurt.

More than four centuries later a Chinese prince, Ki-Kung-Shi is recorded to have made a flight in a chariot carried along by the wind.

Kai Kaoos, who is believed to be one of the builders of the Tower of Babel, is reputed to have made a throne of light weight wood that was drawn through the sky behind trained eagles. Pieces of meat were hung just beyond the reach of the birds, and in trying to get the food, the eagles carried the throne into the air.

NEXT ISSUE — DAEDALUS AND ICARUS — Immortal Airmen of Mythology.

A CEGONHA EM AÇÃO

A cegonha visitou a residência do Ten. Av. Ariovaldo Villela, Redator-Assistente do "Pega-Mosca", e Exma. Senhora, trazendo-lhes uma galante filhinha: Marcia.

Os seus companheiros do "Pega-Mosca" e todo o pessoal da Escola felicitam os orgulhosos pais e a recém-chegada.

The stork visited Lieut. Av. Ariovaldo Villela, Assistant Editor of the "Pega-Mosca" and his wife presenting them with a lovely girl: Marcia.

His "Pega-Mosca" colleagues and all school personnel congratulate the proud parents and the new arrival.

A OS CANDIDATOS À E. T. A. V

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;

- Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;

- Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;

- Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.A.V., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.A.V. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).



OS MARTELOS DEVEM SEMPRE
ESTAR BEM PRESOS AOS CABOS.

Papel Pega Mosca

Publicado para interesse dos alunos, instrutores e auxiliares.

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

TEN. CEL. AV. ENG. J. MENDES DA SILVA

Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av. e Comda. do Corpo de Alunos

JOHN PAUL RIDDLE

JAMES BLAKELEY — Diretor

CORPO DE REDADORES — Temporários

Donald F. Peck	Redator
Lucy Bloem	Redadora Assist.
Ten. Ariovaldo Villela	Redator Assist.

REDADORES ASSOCIADOS

Arman Williams ...	ARTISTA ASSOCIADO
Will H. Clews	ARTISTA ASSOCIADO
Sandy Saunders	SECÇÃO ESPORTIVA
Jack Mala	WHAT'S FAZING
J. Siqueira }	ALUNADAS
P. Zamboni }	
Jeannette Chedick	SECÇÃO DOS ALUNOS

- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- 1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
- 2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
- 2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
- 2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
- 2.º Ten. Med. Aer. Ruy de Carvalho Braga
- 2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Rocco
- 2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Pio da Silva
- 2.º Ten. Pedro Celestino dos Santos
- 2.º Ten. José Cabral de Almeida Amazonas
- 2.º Ten. Clodoaldo Motta Aceloly
- 2.º Ten. Antonio José Nossé
- 2.º Ten. Paulo Spitzer
- 2.º Ten. Martinho de Castro Machado
- Asp. Med. Aer. Olavo da Motta Cardoso
- Aspirante Of. Eurico Lacerda
- Aspirante Of. Bertholdo Costa Junior